

**BIBLIOGRAFIA PUERTORRIQUEÑA:
PEDRO JUAN SOTO**

PEDRO JUAN SOTO:
TREINTA AÑOS DE PRODUCCION LITERARIA (1948-1978)
GUIA BIBLIOGRAFICA

La notable contribución de Pedro Juan Soto (1926) al desarrollo y al enriquecimiento de las letras puertorriqueñas nos ha motivado a preparar la presente guía bibliográfica con el propósito de orientar a investigadores y estudiosos de la obra literaria de este autor. Nos proponemos, pues, presentar un esquema de treinta años (1948-1978) de tan importante producción.

Como tantos otros puertorriqueños, Pedro Juan Soto emigró, junto a su familia, a la ciudad de Nueva York en 1946 y allí vivió los próximos ocho años (1946-1954). La experiencia neoyorquina fue decisiva en su formación final como hombre y como intelectual. Allí terminó sus estudios universitarios y descubrió su vocación de escritor.

En Nueva York, en 1948, comenzó su labor periodística. Durante sus años neoyorquinos publicó en periódicos y revistas (*Ecos*, *Visión*, *El Diario de Nueva York*) artículos, crónicas sobre cine hispano y entrevistas. También publicó, aunque muy esporádicamente, en revistas de Puerto Rico.

En 1949 comenzó a cultivar el género del cuento. Sus primeros relatos aparecieron, también, en periódicos y revistas de Nueva York. A estos primeros años pertenecen, entre otros: "El desahucio" (1949),¹ "El sapo en el pozo" (1950), "Papá se ha dormido" (1950), "El entierro" (1950), "Retrato de mujer" (1950) y "La roca de la angustia" (1951). Se trata de relatos muy breves que, en realidad, representan los primeros tanteos o ejercicios realizados por el autor en este género. "Papá se ha dormido" es, tal vez, el más conocido de estos primeros cuentos. Con este relato el autor se inició en el asunto del emigrado puertorriqueño a Nueva York, que caracterizó su obra por casi una década.² Se trata de un cuento sencillo en el manejo de la técnica, en el cual se plantea el problema de la desintegración moral de la familia como consecuencia de la emigración.

Pedro Juan Soto terminó de escribir su primera novela corta, "Los perros anónimos", en Long Island, Nueva York, en 1953. En esta obra el autor reitera el asunto del emigrado puertorriqueño a Nueva York e introduce el del puertorriqueño en la guerra de Corea.³ Este último asunto, como señala Concha

¹ Publicado, además, en la revista *Alma Latina* en Puerto Rico, en ese mismo año.

² El asunto del emigrante puertorriqueño en Nueva York aparece como leit-motiv en varias de sus obras. Se inicia en "Papá se ha dormido" para reaparecer en: "Los perros anónimos" (1953), *El huésped* (1955), "El pan gris" (drama inédito), *Spiks* (1956) y *Ardiente suelo, fría estación* (1959).

³ En 1950 y 1951 Pedro Juan Soto sirvió en el ejército de los Estados Unidos durante la guerra de Corea.

Meléndez en *El arte de cuento en Puerto Rico*,⁴ lo tratarán más tarde José Luis González y Emilio Díaz Valcárcel.

En 1954 Pedro Juan Soto regresó a Puerto Rico y comenzó para él entonces una época de intensa producción literaria. En 1955 el Ateneo Puertorriqueño premió su drama en un acto *El huésped* y, más tarde, en 1956 auspició su representación.⁵ Este drama se publicó en 1958 en la *Revista de Artes y Letras* de Puerto Rico. El autor utilizó para esta obra el asunto tratado ya en "Papá se ha dormido", hizo en ella el mismo planteamiento del cuento, pero en función del drama.

En 1956 publicó su primer libro; tenía entonces dos manuscritos ("Los perros anónimos" y *Spiks*), pero se decidió por el segundo, que "le impresionó mejor como cosa para debutar".⁶ La obra recibió una magnífica acogida, palpable tanto en la crítica local como en la extranjera, y, como señalara José Emilio González, "lo consagró como uno de los mejores cuentistas" del país.⁷ Todos los cuentos de *Spiks* giran en torno al asunto del emigrado puertorriqueño en Nueva York. Dos de los cuentos incluidos en el libro ya habían sido premiados en el Certamen de Cuentos del Festival de Navidad del Ateneo Puertorriqueño: Garabatos (Segundo Premio, 1953) y "Los inocentes" (Primer Premio, 1954). Antes de que saliera *Spiks*, ya había publicado en la revista *Asomante* algunos de los cuentos de este libro: "Garabatos" (1954), "La cautiva" (1955), "Los inocentes" (1955) y "Campeones" (1956). Varios de los relatos de *Spiks* se recogen en las mejores antologías de cuentos puertorriqueños e hispanoamericanos: "La cautiva", "Garabatos", "Los inocentes", "Campeones" y "Bayaminiña". La obra se tradujo al inglés en 1973 y algunos de sus cuentos han sido objeto de representaciones dramáticas tanto en Nueva York como en Puerto Rico.

Después de *Spiks*, Pedro Juan Soto volvió a cultivar el género dramático: "El pan gris" (1957) y *Las máscaras* (1958). En la primera trata nuevamente el asunto de la emigración puertorriqueña a Nueva York. La obra, que ha permanecido inédita, tiene como protagonista a "un adolescente preocupado por crisis familiares en Nueva York y angustiado por el prejuicio contra el puertorriqueño" que decide regresar a Puerto Rico.⁸ Este drama sirve de antecedente a su novela *Ardiente suelo, fría estación*. *Las máscaras*⁹ obtuvo una Mención Honorífica en el Certamen de Teatro del Ateneo Puertorriqueño en 1958. Esta obra nunca se ha representado y no se publicó hasta 1974, cuando el autor la recoge en su libro *El huésped, Las máscaras y otros disfraces*.

Como hemos visto, es costumbre en Pedro Juan Soto tratar un mismo asunto en varias obras y en distintos géneros. De esta manera en 1959 publica su novela *Usmaíl*, en la cual elabora el mismo asunto del cuento "Destino adentro, destino afuera", publicado anteriormente en 1957. En ambos textos el autor plantea el tema del prejuicio racial y el atropello del norteamericano contra los negros en la isla de Vieques; además, introduce un nuevo asunto en la literatura puertorriqueña: Vieques y su dolorosa y humillante situación. *Usmaíl* recibió una Mención

⁴ Concha Meléndez, *El arte del cuento en Puerto Rico*, p. 351-354.

⁵ *El huésped* volvió a representarse en México en 1968 y en Nueva York en 1974.

⁶ Pedro Juan Soto, *A solas con Pedro Juan Soto*, p. 28.

⁷ José Emilio González, "Sobre *Usmaíl*", *El Mundo*, 20 de enero de 1962, p. 22.

⁸ P.J. Soto, *Op. cit.*, p. 13.

⁹ El asunto de este drama comenzó a esbozarse en la novela inconclusa *Una piedra al mar* que se publica, también, en 1974 en *El huésped, Las máscaras y otros disfraces*.

Honorífica en el Certamen de Novela del Ateneo Puertorriqueño en 1958 y en 1959 el premio del Instituto de Literatura Puertorriqueña, el cual rechazó el autor.

En 1959 el Ateneo Puertorriqueño premió otra novela de Pedro Juan Soto: *Ardiente suelo, fría estación*, que se publicó en México en 1961. Al tratar en ella, nuevamente, el asunto de la emigración puertorriqueña a Nueva York, el autor incorpora a la literatura puertorriqueña el asunto del hijo de emigrantes puertorriqueños que no logra enraizar ni en Estados Unidos ni en Puerto Rico: la generación de desarraigados. Esta novela se tradujo al inglés en 1973.

Pedro Juan Soto dejó inédita su novela "Un oscuro pueblo sonriente" (1960-63) y publicó en 1969, en este mismo género, *El francotirador*. En ésta expresa la problemática social y política de Puerto Rico, como en obras anteriores; pero, además, pasa juicio sobre el corrupto ambiente universitario. Su estilo y técnica sitúan la obra dentro de las nuevas corrientes de la novela contemporánea hispanoamericana y nos ofrece algo distinto en el proceso de la producción literaria del escritor.

En 1970 publicó *Temporada de duendes* donde presenta a la clase media puertorriqueña víctima de la sociedad de consumo y hundida en el cúmulo de cosas que cree poseer.

Con la intención de romper con el acostumbrado silencio que pesa sobre el escritor puertorriqueño y con el afán de ofrecernos un modelo de entrevista, publicó en 1973 *A solas con Pedro Juan Soto*. En esta obra, a través de una conversación con su sombra o su *alter-ego* y en un "mudo coloquio" nos ofrece el autor datos interesantes sobre su vida, su obra literaria, sus ideas en torno a la situación del puertorriqueño y neorriqueño en Nueva York y sus análisis sobre los problemas sociales y políticos de Puerto Rico.

En 1974 publicó *El huésped, Las máscaras y otros disfraces* en donde recoge los dos dramas que dan título al libro, el cuento "Papá se ha dormido" y un fragmento de su novela "Una piedra al mar".

Veinte años después de la publicación de su primer libro de cuentos, *Spiks* (1956), publica *Un decir...*¹⁰ en 1976. Al igual que en *Spiks*, incluye cuentos premiados y publicados anteriormente: "Esa antigua fragancia" (Primer Premio, Ateneo Puertorriqueño, 1961), "La caja de música" (1973), "Vacaciones, vacaciones" (1975) y "Palabras al vuelo" (1975).

A la vez que da a la luz pública su creación literaria, Soto publica durante esos años artículos, ensayos, reseñas literarias y traducciones al inglés de cuentos y artículos de otros autores publicados en periódicos y revistas de Puerto Rico. Colaboró, además, en la preparación de *Puerto Rico: La nueva vida*, antología bilingüe que recoge fragmentos literarios y gráficos de Puerto Rico. Se desempeña, también, en diversas ocupaciones, como puede verse en el apéndice de la presente guía bibliográfica.

La obra literaria de Pedro Juan Soto se incorpora desde sus comienzos a la llamada Promoción del '40 o Generación del '50.¹¹ Esta generación se caracteriza

¹⁰ Título original: *Un decir de la violencia*, sometido a censura en Argentina, lugar de su impresión.

¹¹ Para ubicación generacional de Pedro Juan Soto nos dejamos orientar por Concha Meléndez (*El cuento en Puerto Rico*) y por René Marqués (*Cuentos puertorriqueños de hoy*) ya que ambos autores nos dan una idea bastante clara sobre esta generación.

porque introduce en nuestra literatura una nueva temática y por la forma de tratarla. De este modo, como miembro de esta Generación, Soto contribuye a la renovación de la narrativa puertorriqueña en ese momento. Su obra añade asuntos nuevos a nuestra literatura como lo son: el del soldado puertorriqueño en la guerra de Corea ("Los perros anónimos"); el de la humillante situación de Vieques ("Destino adentro, destino afuera" y *Usmaíl*); el del neorriqueño desarraigado (*Ardiente suelo, fría estación*). Además, aporta a la literatura puertorriqueña la novedad de las miniaturas o viñetas que aparecen en *Spiks*. Lleva al extremo las innovaciones de José Luis González en su lucha contra el retoricismo a través del laconismo y la desnudez literaria al estilo de Hemingway. Y, como señala Concha Meléndez en "El cuento puertorriqueño en la Edad de Asomante", sus cuentos sobre emigrantes puertorriqueños en Nueva York son los que ofrecen más novedad al presentar sus íntimos conflictos familiares. Pedro Juan Soto es un escritor de seria preocupación social; toda la temática de su obra literaria sigue la tendencia de hacer planteamientos de carácter social, económico y político dentro de la situación colonial de Puerto Rico. Su contribución, pues, al desarrollo y al enriquecimiento de las letras puertorriqueñas es, sin lugar a dudas, innegable.

Para viabilizar el manejo de la presente guía bibliográfica la hemos organizado de la forma siguiente:

La obra del autor la dividimos en *Ediciones* (obras publicadas), *Obra suelta*, *Prosa varia*, *Argumentos y guiones cinematográficos*, *Traducciones*, *Obra traducida* y *Obra inédita*. Las *Ediciones* las subdividimos en los géneros cultivados por el autor (cuento, novela, teatro y autobiografía) y nos ceñimos a un orden cronológico. Cada obra va seguida de su crítica en orden alfabético de autor y de título, cuando es anónima.

En *Obra suelta* incluimos los cuentos que forman parte de *Spiks* y de *Un decir...* que se publicaron en revistas, más otros que no se recogen en libros; fragmentos de dos novelas ("Los perros anónimos" y *Usmaíl*) y *El huésped* (drama), publicados en revistas. También nos atenemos a un orden cronológico de publicación.

Prosa varia contiene, en orden cronológico, artículos, ensayos, reseñas literarias, crónicas de cine y entrevistas publicadas en periódicos y revistas de Puerto Rico y el extranjero.

Los *Argumentos y guiones cinematográficos*,¹² realizados durante sus años de trabajo en la División de Educación a la Comunidad del Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico, también se ordenan cronológicamente. Indicamos entre corchetes si se filmaron o no. Los que no tienen fecha aparecen al principio en orden alfabético de títulos.

Recogemos las traducciones realizadas por el autor, en orden cronológico, bajo *Traducciones*. Bajo *Obra traducida* agrupamos las que se han hecho de sus obras (estas últimas subdivididas en géneros).

En *Obra inédita* hacemos, también, una subdivisión en géneros y seguimos un orden cronológico.

¹² Las copias de estos guiones nos las facilitó el propio autor.

Al final del apartado de *Ediciones*, incluimos la antología *Puerto Rico: La nueva vida* en cuya preparación colaboró Pedro Juan Soto junto a Nina Kaiden y Andrew Vladimir.

En *Representaciones* aparecen *El huésped* y los cuentos de *Spiks*, adaptados para teatro. La primera la representó el Teatro Experimental del Ateneo Puertorriqueño en 1956; en 1968 formó parte del Primer Festival de Teatro Nuevo Latinoamericano, en México; y en 1974 la representó en inglés y español, en Nueva York, la compañía *The Puerto Rican Traveling Theater*, conjuntamente con "Garabatos" y "Los inocentes". El *Teatro de Orilla* representó en 1972 una colección de escenas de la vida del puertorriqueño en Nueva York, tomadas, en parte, de cuentos de *Spiks*. Las obras aparecen en el orden en que se representaron y van seguidas de la crítica que se les hizo, en orden alfabético de autores, si lo tienen. Cuando no es así, inician el grupo de acuerdo a los títulos.

Dedicamos el siguiente apartado a las *Tesis* que, sobre la obra del autor, se han presentado en distintas Universidades del extranjero y de Puerto Rico. Se demuestra de esta manera el interés que dicha obra ha suscitado en los niveles académicos. Las fichas bibliográficas de estos estudios las repetimos junto a crítica de las obras que estudian.

En los *Estudios de conjunto* presentamos aquella crítica que atiende a su obra narrativa de manera conjunta y, en *Estudios generales*, la crítica general que, de algún modo, estudia y valora su labor como escritor.

El apartado de *Miscelánea* contiene una sección de *Biografías*, otra de *Bibliografías* y las *Entrevistas* que le han hecho al autor. Todas siguen un orden cronológico.

En *Actividades y noticias* incluimos, en orden cronológico, una serie de noticias que nos ofrecen información útil sobre el autor.

Finalmente, sumamos un *Apéndice de Tareas varias*, que nos ilustra su amplia labor como intelectual.

Queremos señalar que hemos consultado para nuestra investigación los ficheros del Seminario de Estudios Hispánicos "Federico de Onís", de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Puerto Rico y los de la Biblioteca y Hemeroteca Puertorriqueña, de la Biblioteca General "José María Lázaro", de la Universidad de Puerto Rico. Consultamos, además, bibliografías incluidas en estudios de literatura puertorriqueña e hispanoamericana y las bibliografías del *Modern Language Association (MLA)*. El escritor Pedro Juan Soto nos facilitó, también, fichas y datos.

BIBLIOGRAFIA

Ediciones

Cuento

Spiks. 1a. ed. México, Los Presentes, 1956, 109 p. Contiene: "La cautiva"; "Miniatura I"; "Garabatos"; "Miniatura II"; "Los inocentes"; "Miniatura III"; "Ausencia"; "Miniatura IV"; "Bayaminiña"; "Miniatura V"; "Campeones"; "Miniatura VI" y "Dios en Harlem".

_____. 2a. ed. San Juan, Puerto Rico, Departamento de Instrucción Pública, 1967, 85 p.

_____. 3a. ed. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Cultural, 1970, 78 p.

_____. 4a. ed. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Cultural, 1973, 108 p.

_____. 5a. ed. [1a. reimpresión]. 1977, 108 p.

"Algo germina vivo y fecundo." *Indice*, Madrid, septiembre 1957, p. 1.

Libros. "Cuentos, cuentos: *Spiks*." *Avance*, San Juan, Puerto Rico, 20 de septiembre de 1972, p. 42.

Libros. "Imagen del 'barrio' español en el centro de Nueva York." *Visión*, Nueva York, 21 de diciembre de 1956, p. 48.

Libros recibidos. "Soto, Pedro Juan. *Spiks*." *Renuevos, Cuaderno Literario*, La Habana, septiembre-octubre-noviembre-diciembre 1957, p. 12.

Libros. "*Spiks* por Pedro Juan Soto." *Espiral*, Bogotá, Colombia, diciembre 1957, p. 17.

Libros y Revistas. "*Spiks* de Pedro Juan Soto." *Artes y Letras*, San Juan, Puerto Rico, enero 1957, p. 39.

Noticias de libros. "*Spiks* por Pedro Juan Soto." *Repertorio Americano*, San José, Costa Rica, febrero-marzo 1957, [s.p.]

"Pedro Juan Soto, *Spiks*." *Novedades* (Suplemento México en la Cultura), México, D.F., 11 de noviembre de 1956, [s.p.]

"Pedro Juan Soto, *Spiks*." *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, San Juan, Puerto Rico, octubre-diciembre 1958, p. 58.

"Puertorriqueño en Nueva York." *Novedades*, (Suplemento México en la Cultura), México, D.F., 28 de octubre de 1956, [s.p.]

"*Spiks* de Pedro Juan Soto." *Revista Cordillera*, La Paz, Bolivia, octubre-diciembre de 1957, [s.p.]

Alayeto, Ofelia. "*Spiks: The Puerto Rican Experience.*" *American report*, [s.l.], February 4, 1974, IV, 8, p. 13.

Anaya-Sarmiento. "Una ventana al mundo. Pedro Juan Soto: *Spiks.*" *El Nacional* (Suplemento El Nacional), México, D.F., 11 de noviembre de 1956, [s.p.]

Batterman, Deborah. "*Spiks.*" *Library Journal*, New York, 3 de enero de 1974, [s.p.]

Bermúdez, María Elvira. "*Spiks.*" *El Nacional*, México, D.F., 20 de diciembre de 1956, [s.p.]

Betanzos Palacios, Odón. "*Spiks.*" *Mensaje*, New York, noviembre 1957, p. 17.

Carlson, Jon. "Theater: Cemí en El Palacio de Harlem." *The Village Voice*, New York, November 27, 1969, [s.p.]

Díaz Valcárcel, Emilio. "*Spiks. Cuentos de Pedro Juan Soto.*" *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 15 de diciembre de 1956, p. 22.

Febles, Jorge M. "*Campeones de Pedro Juan Soto y el ambiente corrosivo del Harlem hispano.*" *Revista Chicano Riqueña*, Indiana University, Northwest Indiana, II, 2, p. 41-49.

Figueroa, José Angel. "Cuchifri (eye) Accents. (Pedro Juan Soto's *Spiks*)." *El Tiempo*, Nueva York, 27 de enero de 1974, p. 26.

Fornaris, Fornarina. "Pedro Juan Soto: '*Spiks*'." *Revista Nuestro Tiempo*, La Habana, Cuba, julio-agosto 1957, [s.p.]

Friedman, Robert. "Puerto Rico's best writers in English." *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, January 24, 1978, p. 1.

García Cantú, Gastón. "Puertorriqueños en Nueva York. Pedro Juan Soto: *Spiks.*" *Novedades*, México, D.F., 28 de noviembre de 1956, [s.p.]

González, José Emilio. "Pedro Juan Soto: *Spiks.*" *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, octubre-diciembre 1957, XIII, 4, p. 89-93.

González León, Adriana. Señal de Hispanoamérica. "*Spiks* y la temática social." *Papel Literario, El Nacional*, Caracas, Venezuela, 18 de julio de 1957, [s.p.]

Laguerre, Enrique A. "Un libro de Pedro Juan Soto." [Libreto para el programa Puntos de Partida].¹³ 6 páginas mecanografiadas.

¹³ Programa de crítica e información cultural que salió al aire el domingo 24 de febrero de 1957, de 7:15 a 7:30 p.m., por W.I.P.R. (estación de radio del Gobierno de Puerto Rico).

- Ortiz Guzmán, Rosaura. "Aproximación a los relatos de *Spiks*." Tesis de Maestría, Departamento de Estudios Hispánicos, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, mayo de 1978, 197 p.
- Pérez, Emma. "De Usted también diremos algo... *Spiks* de Pedro Juan Soto." *Bohemia*, La Habana, 7 de julio de 1957, [s.p.]
- Penney, Freeland. "Pedro Juan Soto. *Spiks*." *Books Abroad*, University of Oklahoma, U.S.A., Winter 1958, p. 70.
- Perlado, José Julio. "Soto, Pedro Juan: *Spiks*." *Revista de Literatura*, Madrid, España, enero-junio 1957, p. 238.
- Pou, Angel N. "Pedro Juan Soto, cuentista puertorriqueño." *El Mundo*, La Habana, 17 de octubre de 1957, p. A-4.
- Prudencio. "*Spiks* por Pedro Juan Soto." *La voz de Puerto Rico en EE.UU.*, Nueva York, mayo 1957, II, 2, p. 15.
- Rabassa, Gregory. Sobre: Pedro Juan Soto. *Spiks*. Trans. and with an introduction by Victoria Ortiz. New York and London, Monthly Review Press, 1973. *Review*, New York Winter '74, 13, p. 60-61.
- Robbyelee. "On Puerto Rican Life Here." *Second City*, [s.l.], October 1974, p. 6.
- Rodríguez Alcalá, Hugo. "*Spiks* una obra de Pedro Juan Soto." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 16 de diciembre de 1957, p. 24.
- Rojas Piña, Benjamín. "Sinopsis Literaria. *Spiks* por Pedro Juan Soto." *Boletín del Instituto Nacional*, Santiago de Chile, Chile, noviembre 1957-1958, [s.p.]
- Rumley, Larry. "Ghetto streets are tough proving grounds. *Spiks* by Pedro Juan Soto." *The Seattle Times*, [s.l.], April 2, 1974, magazine 13.
- Suárez Miraval, Manuel. "*Spiks*." *Revista Idea*, Lima, Perú, enero-marzo-abril-junio 1957, [s.p.]
- Valadés, Edmundo. "*Spiks* de P.J. Soto." *Novedades*, México, D.F., 22 de noviembre de 1956, p. 1, 7.
- Verbitsky, Bernardo. "Un cuentista puertorriqueño." *Noticias Gráficas*, Buenos Aires, Argentina, 10 de junio de 1958, p. 14.
- Vientós Gastón, Nilita. "El primer libro de Pedro Juan Soto: *Spiks*." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 2 de febrero de 1957, p. 7.
- Un decir...* 1a. ed. Río Piedras, Puerto Rico, Ediciones Huracán, 1976, 217 p. Contiene: Prólogo; "En la brecha"; "Documento No. 177"; "Palabras al vuelo"; "Documento No. 988"; "La playa y nosotros"; "Documento No. 515"; "Esa antigua fragancia"; "Documento No. 629"; "La caja de música"; "Documento No. 243"; "Vacaciones"; "Documento No. 711"; "Madrugada"; "Documento No. 992"; "La subasta"; "Documento No. 491" y "Un decir de la violencia".

González, José Emilio. "Entrevista sobre 'Un decir' de la violencia, con Pedro Juan Soto." *Claridad* (Suplemento *En Rojo*), San Juan, Puerto Rico, 8-14 de julio de 1977, p. 10-12.

Guinness, Gerald. "'Un decir' reviewed: a master's touch in timing style." *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, 17 de mayo de 1977, p. 1, 5.

Martínez Capó, Juan. Sobre: Pedro Juan Soto. *Un decir. El Mundo* (Suplemento Puerto Rico Ilustrado), San Juan Puerto Rico, 12 de junio de 1977, p. 16 A.

Reyes, Edwin. "Habla Pedro Juan Soto, la violencia de un decir..." *Claridad* (Suplemento *En Rojo*), San Juan, Puerto Rico, 11 al 17 de septiembre de 1978, p. 2-3.

Route, Eneid. "Pedro Juan Soto writer on a tightrope." *The San Juan Star*, May 17, 1977, p. Portfolio 1, 5.

Novela

Usmaíl. 1a. ed. San Juan, Puerto Rico, Club del libro de Puerto Rico, 1959, 341 p.

_____ . 2a. ed. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Cultural, 1970, 316 p.

_____ . 3a. ed. [1a. reimpresión]. 1973, 316 p.

_____ . 4a. ed. [2a. reimpresión]. 1974, 316 p.

_____ . 5a. ed. [3a. reimpresión]. 1975, 316 p.

"Club del Libro agasaja novelista." *El Imparcial*, San Juan, Puerto Rico, 26 de febrero de 1960, p. 32.

Libros recibidos. "*Usmaíl*." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 25 de enero de 1960, p. 23.

Reseñas bibliográficas de 1959. "Soto, Pedro Juan: *Usmaíl*." *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, San Juan, Puerto Rico, octubre-diciembre 1960, p. 62.

"Todo según el color." *Bandera*, San Juan, Puerto Rico, octubre 1961, p. 7.

Arana de Love, Francisca. "Las novelas de Pedro Juan Soto: *Usmaíl* y *Ardiente suelo, fría estación*." En: *La novela de Puerto Rico durante la primera década del Estado Libre Asociado*. 2a. ed. Barcelona, Editorial Vosgos, S.A., 1976, p. 74-82.

Blanco de Kenx, Ada. "Novela puertorriqueña: *Usmaíl*." *Hispania*, Nueva York, septiembre 1960, p. 458.

Boring, Phyllis Z. "*Usmaíl*: The Puerto Rican Joe Christmas." *College Language Association Journal*, Morgan State College, Baltimore, 1973, 16, p. 324-333.

- Casey, Calvert. "Pedro Juan Soto: *Usmaíl*." *Casa de las Américas*. La Habana, agosto-septiembre 1960, p. 87-88.
- González, José Emilio. Sobre: Pedro Juan Soto: *Usmaíl*. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 20 de enero de 1962, p. 22.
- Menton, Seymour. "*Usmaíl*." *La República* (Lecturas Dominicales), San José, Costa Rica, 24 de abril de 1960, p. 16.
- _____. "*Usmaíl*. Una novela de Pedro Juan Soto." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 4 de junio de 1960, p. 30.
- _____. Sobre: Pedro Juan Soto. *Usmaíl*. *Revista Hispánica Moderna*, New York, 1961, XXVII, p. 354-355.
- Ardiente suelo, fría estación*. 1a. ed. Xalapa, México, Universidad Veracruzana, 1961, 258 p.
- _____. 2a. ed. Río Piedras, Puerto Rico, Ediciones Huracán, 1977, 258 p.
- Autores y Libros. "*Ardiente suelo, fría estación*." *Novedades* (Suplemento México en la Cultura), México, D.F., 13 de agosto de 1961, p. 2.
- Libros Recibidos. "*Ardiente suelo, fría estación*, por Pedro Juan Soto." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 3 de octubre de 1961, p. 26.
- Arana de Love, Francisca. "Las novelas de Pedro Juan Soto: *Usmaíl* y *Ardiente suelo, fría estación*." En: *La novela de Puerto Rico durante la primera década del Estado Libre Asociado*. Barcelona, Editorial Vosgos, S.A., 1976, p. 74-82.
- Callan, Richard. "*Ardiente suelo, fría estación*." *Hispania*, New York, marzo 1962, p. 154.
- Carballo, Emmanuel. "El libro de la semana. Puerto Rico 1961." *Novedades* (Suplemento México en la Cultura), México, D.F., 13 de agosto de 1961, p. 9.
- Dalmau de Sánchez, María M.. Sobre: Pedro Juan Soto. *Ardiente suelo, fría estación*. *Boletín de la Sociedad de Bibliotecarios de Puerto Rico*, San Juan, Puerto Rico, I, 3, p. 64-66.
- González, José Emilio. Sobre: Pedro Juan Soto. *Ardiente suelo, fría estación*. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 19 de febrero de 1962, p. 18.
- Maldonado Denis, Manuel. Sobre: Pedro Juan Soto. *Ardiente suelo, fría estación*. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 5 de mayo de 1962, p. 33.
- Pabón, Francisco. "El puertorriqueño: realidad de fractura." *La palabra y el hombre*, Veracruz, México, 1967, 42, p. 399-402.
- Santos Silva, Loreina. "*Ardiente suelo, fría estación*: el desarraigo." *Claridad* (Suplemento *En Rojo*), San Juan, Puerto Rico, 13 al 19 de octubre de 1978, p. 10-11.

Seda, Eduardo. Sobre: Pedro Juan Soto. *Hot Land, Cold Season*. Copia mecanografiada, 14 p.¹⁴

El francotirador. 1a. ed. México, Joaquín Mortiz, 1969, 297 p.

_____. 2a. ed. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Puerto, 1972, 297 p.

_____. 3a. ed. [1a. reimpresión], 1973, 297 p.

_____. 4a. ed. Río Piedras, Puerto Rico, Ediciones Huracán, 1978, 297 p.

"Anotación sobre la novela: *El francotirador*." *Avance*, San Juan, Puerto Rico, 11 de junio de 1973, 47, p. 45.

Alvarez, Ernesto. "El compromiso del arte en *El francotirador* de Pedro Juan Soto." *The Bilingual Review*, New York, September-December 1974, I, 3, p. 252-258.

Andreu Iglesias, César. "*El francotirador*." *Claridad*, Río Piedras, Puerto Rico, 7 de diciembre de 1969, p. 5.

Martín, José Luis. "La yuxtaposición tiempo-espacial en *El francotirador*." *Nueva Narrativa Hispanoamericana*, Garden City, New York, 1972, VII, 2, p. 187-194.

Martínez Capó, Juan. Sobre: Pedro Juan Soto. *El francotirador y Temporada de duendes*. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 14 de noviembre de 1971, p. 16.

Montaner, Carlos Alberto. "Tropical Hamlet." *Caribbean Review*, Hato Rey, Puerto Rico, verano 1970, II, 2, p. 12.

Rodríguez, Ramón. "Novela *El francotirador*: ficción en Cuba, realidad en Puerto Rico." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 22 de septiembre de 1974, p. 11 C.

Serra Deliz, Wenceslao. "Una novela de Pedro Juan Soto: *El francotirador*." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 9 de agosto de 1970, p. 19.

Torre, José Ramón de la. "La nueva novela en Puerto Rico: *El francotirador*." *Revista de la Universidad de México*, México, D.F., XXIV, 11, julio 1970, p. 2-7.

Temporada de duendes. México, Diógenes, 1970, 234 p.

Lago de Pope, María Inés. "Una alegoría del neocolonialismo." *La Revista Bilingüe*, New York, agosto 1974, I, 2, p. 208-211.

Martínez Capó, Juan. Sobre: Pedro Juan Soto. *El francotirador y Temporada de duendes*. *El Mundo*

¹⁴ Se encuentra en el Seminario de Estudios Hispánicos, Universidad de Puerto Rico.

(Suplemento Puerto Rico Ilustrado), San Juan, Puerto Rico, 14 de noviembre de 1971, p. 16.

Teatro

El huésped, Las máscaras y otros disfraces. Río Piedras, Puerto Rico, Ediciones Puerto, 1974, 182 p. Contiene: "Papá se ha dormido"; "El huésped"; "Una piedra al mar" (fragmento) y "Las máscaras".

Autobiografía

A solas con Pedro Juan Soto. Río Piedras, Puerto Rico, Ediciones Puerto, 1973, 110 p.

Obra suelta

Cuento

Contenidos en 'Spiks'

"Garabatos." *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, julio-septiembre 1954, p. 43-47.¹⁵

_____. En: Paul Cooke (comp.) *Antología de cuentos puertorriqueños.* Godfrey, Illinois, Monticello College Edition, 1956, p. 88-94.

_____. *Artes y Letras*, San Juan, Puerto Rico, 1957,

_____. En: *El cuento.* Selección y estudio de Concha Meléndez. San Juan, Puerto Rico, Ediciones del Gobierno, 1957, p. 263-267.

_____. *Indice*, Madrid, España, septiembre 1957, p. II-III.

_____. En: *Antología general del cuento puertorriqueño.* Selección y estudio de Cesáreo Rosa-Nieves y Félix Franco Oppenheimer. San Juan, Puerto Rico, Editorial Campos, octubre 1959, p. 431-436.

_____. En: *El arte del cuento en Puerto Rico.* Selección y estudio de Concha Meléndez. New York, Las Américas Publishing, Co., 1961, p. 354-360.

_____. *Esquemas*, San Germán, Puerto Rico, 1962, II, 9, p. 1-4.

¹⁵ Segundo Premio del Certamen de Cuentos del Festival de Navidad, Ateneo Puertorriqueño, 1953.

_____. En: *Literatura puertorriqueña. Antología general*. Editada por Edgar Martínez Masdeu y Esther M. Melón. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Edil, 1972, p. 343-348.

"La cautiva." *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, 1955, XI, 2, p. 36-40.

_____. En: *El cuento*. Selección y estudio por Concha Meléndez. San Juan, Puerto Rico, Ediciones del Gobierno, 1957, p. 269-272.

_____. En: *Cuentos puertorriqueños de hoy*. Prólogo, selección y notas de René Marqués. San Juan, Puerto Rico, Club del Libro de Puerto Rico, 1959, p. 167-179

_____. En: *El arte del cuento en Puerto Rico*. Selección y estudio de Concha Meléndez. New York, Las Americas Publishing, Co., 1961, p. 360-366.

_____. *Carteles*, La Habana, XXXVIII, 35, p. 64-67.

"Los inocentes." *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, 1955, XI, 2, p. 36-40.

_____. En: *Cuentos puertorriqueños de hoy*. Prólogo, selección y notas de René Marqués. San Juan, Puerto Rico, Club del Libro de Puerto Rico, 1959, p. 159-166.

_____. En: *El cuento*. Selección y estudio de Concha Meléndez. San Juan, Puerto Rico, Ediciones del Gobierno, 1957, p. 268-272.

_____. En: *El arte del cuento en Puerto Rico*. Selección y estudio de Concha Meléndez. New York, Las Americas Publishing, Co., 1961, p. 360-366.

_____. En: *Ocho cuentos de Puerto Rico*. San Juan, Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1966, p. 39-43. (Serie Libros del Pueblo, 4).

_____. En: *Antología de lecturas* (Curso de Español I) Prólogo de Mariana Robles de Cardona. Vol. I. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Edil, Inc., 1969, p. 518-523.

"Campeones." *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, 1956, XII, 3, p. 92-96.

_____. En: Seymour Menton (comp.). *El cuento hispanoamericano; Antología crítico-histórica*. México, D.F., Fondo de Cultura Económica, 1964, p. 295.

_____. *La Gruta*, Santo Domingo, R.D., septiembre de 1969, I, 1, p. 12-14.

_____. En: *Literatura puertorriqueña. Antología general*. Editada por Edgar Martínez Masdeu y Esther M. Melón. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Edil, Inc., 1972, p. 348-354.

Febles, Jorge M. "Campeones"- de Pedro Juan Soto y el ambiente corrosivo del Harlem hispano." *Revista Chicano Riqueña*, Indiana University, NorthWest, Indiana, 1974, II, p. 41-49.

"Bayaminiña." *Esquemas*, San Germán, Puerto Rico, 1962, II, 9, p. 5-6.

_____. En: *Literatura chicana*. Editada por Antonia Castañeda Shular, Thomas Ibarra Frausto y Joseph Sommer. Englewood Cliffs, New Jersey, Prentice Hall, Inc., 1972, p. 317-318.

_____. En: *Voices of anger and protest in Puerto Rico and Puerto Ricans: Studies in History and Society*. Edited by Adalberto López and James Petras. New York, Shenkman Publishing Co., 1974, p. 436-437.

"Miniatura I." *Indice*, Madrid, España, septiembre 1957, p. II.

_____. *Esquemas*, San Germán, Puerto Rico, 1962, II, 9, p. 1.

"Miniatura II." *Esquemas*, San Germán, Puerto Rico, 1962, II, 9, p. 5.

Contenidos en 'Un decir...'

"Esa antigua fragancia." *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1961, XII, 2, p. 16-25.

"La caja de música." *Río Piedras*, Revista de la Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, Puerto Rico, marzo 1973, 2, p. 155-160.

"Documento Núm. 992." *Claridad*, San Juan, Puerto Rico, 18 de marzo de 1973, p. 22-23.

"Vacaciones, vacaciones." *Sin Nombre*, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1975, V, 4, p. 73-84.

"Palabras al vuelo." *Cuadernos Hispanoamericanos*, Madrid, enero 1975, XCIX, 295, p. 124-136.

Otros

"El desahucio." (Cuento puertorriqueño). *Alma Latina*, San Juan, Puerto Rico, 3 de diciembre de 1949, p. 10.

_____. *Parnaso*, Nueva York, mayo 1950, I, 1, p. 19.

"El sapo en el pozo." *El Diario de Nueva York*, Nueva York, 5 de febrero de 1950, [s.p.]

"Papá se ha dormido." *El Diario de Nueva York*, Nueva York, 19 de marzo de 1950, [s.p.]

"El entierro." *El Diario de Nueva York*, Nueva York, 16 de abril de 1950, [s.p.]

"Retrato de mujer." *El Diario de Nueva York*, Nueva York, 18 de junio de 1950, [s.p.]

"La roca de la angustia." *Temas*, Revista Ilustrada, Broadway, New York, julio 1951, II, 9, p. 36-39.

"Destino adentro, destino afuera." *Humanidades*, México, 1958, VI, 48-49, p. 127-134.

"El fin del mundo." *Lucha Obrera*, División de Educación de la Comunidad, Departamento de Instrucción Pública, San Juan, Puerto Rico, 1967, p. 12-19.

"Un nuevo día." *La Familia*, Departamento de Instrucción Pública, San Juan, Puerto Rico, 1967, p. 30-36.

Novela

"Los perros anónimos." (Fragmento de la primera parte de la novela inédita del mismo nombre). *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1953, IX, 2, p. 62-68.

Usmaíl. (Fragmento). *Lunes* (Tirada especial: *Puerto Rico: Territorio Esclavo de América*), La Habana, 11 de julio de 1960, p. 36-37.

—. [Fragmento]. *El Día*, (*El Gallo Ilustrado*, Suplemento Dominical), México, D.F., 25 de abril de 1965, [s.p.].

Teatro

"*El huésped*." *Artes y Letras*, San Juan, Puerto Rico, diciembre 1958, 24, p. 40-45

Prosa varia

"El Peyo Mercé de mi tierra." *Alma Latina*, San Juan, Puerto Rico, 11 de diciembre de 1948, 680, p. 15-41.

"Los felices desgraciados. Tipos populares." *Alma Latina*, San Juan, Puerto Rico, 6 de agosto de 1949, p. 10.

"Trend in Spanish-American Fiction." *Review*, Long Island University, New York, November 1949, XII, 2, p. 4-5.

"El movimiento intelectual en Nueva York." *Album del Recuerdo*, Publicación de Simpatía, Nueva York, 1950, [s.p.]

"Ensayo en tres gritos y una plegaria." (Un juicio sobre cuatro grandes poetas puertorriqueños). *El Diario de Nueva York*, Nueva York, 26 de febrero de 1950, [s.p.]

"Futurismo en Nueva York." *Alma Latina*, San Juan, Puerto Rico, 22 de abril de 1950, 751, p. 22, 32.

"Mujer del cercado ajeno." [Sobre: Pura Tejada. *Cápsulas amargas*]. *El Diario de Nueva York*, Nueva York, 27 de abril de 1950, p. D-9.

"Trópico en Manhattan." *El Diario de Nueva York*, Nueva York, 25 de mayo de 1952, p. D-3.

"Teatro Hispano en Nueva York: *La carreta*." *El Diario de Nueva York*, Nueva York, 3 de mayo de 1953, p. D-7, D-13.

"René Marqués y el terruño." *El Diario de Nueva York*, Nueva York, 17 de mayo de 1953, p. D-5.

"Asteriscos neoyorquinos." [Crónicas de cine y entrevistas a artistas] *Cine Mundial de México*, México, 29 de marzo de 1954, p. 2, 15; 12 de abril de 1954, p. 11, 15; 15 de abril de 1954, p. 10; 20 de abril de 1954, p. 7, 15; 30 de abril de 1954, p. 7, 15; 7 de mayo de 1954, p. 2; 9 de mayo de 1954, [s.p.]; 23 de mayo de 1954, [s.p.]; 30 de mayo de 1954, p. 13, 15; 7 de junio de 1954, p. 5, 15; 10 de junio de 1954, p. 10, 15; 20 de junio de 1954, p. 5, 15; 5 de julio de 1954, p. 3, 15; 24 de julio de 1954, p. 5, 15.

"*Otro día nuestro*. Cuentos de rebeldía y esperanza." *El Mundo*, San Juan Puerto Rico, 2 de julio de 1955, p. 16.

Sobre: Juan Rulfo. *Pedro Páramo*. *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, enero-marzo 1956, XII, 1, p. 91-92.

Sobre: Mauricio Magdaleno. *El ardiente verano*. *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, enero-marzo 1956, XII, 1, p. 92-93.

"Una embajadora de Henry James." [Sobre: Nilita Vientós Gastón. *Introducción a Henry James*]. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 21 de abril de 1956, p. 24.

"Examen del Instituto de Literatura Puertorriqueña." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 8 de septiembre de 1956, p. 10.

"The Facts Behind The Ponce Massacre." *Island Times*, San Juan, Puerto Rico, October 5, 1956, p. 2.

"Una novela ejemplar: *Los derrotados*." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 10 de noviembre de 1956, p. 14.

Sobre: Enrique Amorín. *Corral abierto*. *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, 1956, XII, 4, p. 105.

Sobre: Mario Manteforte. *Una manera de morir*. *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, XIV, 1, enero-marzo 1958, p. 87-88.

Sobre: Raúl González. *Vidas sin domingo*. *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, enero-marzo 1958, XIV, 1, p. 86-87.

Sobre: Simón Otaola. *El lugar ese*. *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1958, XIV, 2, p. 94-95.

Sobre: Roger Vailland. *La ley*. *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, enero-marzo 1959, XV, 1, p. 89.

"El 'sí' y el 'no' de Díaz Valcárcel." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 9 de marzo de 1959, p. 30.

"Writer's at work; The Paris Review Interviews de Malcolm Cowley." *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, octubre-diciembre 1959, XV, 4, p. 83-85.

Sobre: Cecilio Benítez de Castro. *La iluminada*; Shaffer Mundin. *La otra mejilla*; Manuel Mejía Vallejo. *Al pie de la ciudad*; David Viñas. *Los dueños de la tierra*. *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, enero-marzo 1960, XVI, 1, p. 77-79.

"El caso Summit Hills." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 12 de marzo de 1960, p. 44.

"Marqués Dramatizes a Conflict." (Sobre: Rané Marqués. *Un niño azul para esa sombra*). *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, April 22, 1960, p. 17.

"Of dreams and hallucinations." (Sobre: Piri Fernández. *De tanto caminar*). *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, April 29, 1960, p. 18.

"Slice of life at Tapia." (Sobre: Myrna Casas. *Cristal roto en el tiempo*). *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, May 6, 1960, p. 19.

"Modern society prosecuted." (Sobre: Emilio S. Belaval. *Cielo caído*). *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, May 13, 1960, p. 4.

"Once again, a cry in the dark." (Sobre: Gerard Paul Marín. *En el principio la noche era serena*). *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, May 20, 1960, p. 16.

"Theater Festival in Retrospect. A Scramble - Then Worthy Theatre." (Sobre: Tercer Festival de Teatro Puertorriqueño, 12 de abril - 29 de mayo de 1960). *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, June 1, 1960, p. 10.

Sobre: André Schwarz-Bart. *El último justo*. *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, julio-septiembre 1960, XVI, 3, p. 74-75.

Sobre: Arturo Parrilla. *Cuentos del ser primitivo*. *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, julio-septiembre 1961, XII, 3, p. 85-86.

Sobre: Jack Kerowac. *En el camino*. *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1962, XVIII, 2, p. 88-89.

"The Pentecostal." (Ensayo fotográfico de M. Schwartz con texto de Pedro Juan Soto). *San Juan Review*, San Juan, Puerto Rico, marzo 1964, I, 2, p. 11-15.

"They must suffer." (Sobre: Oscar Lewis). *San Juan Review*, San Juan, Puerto Rico, agosto 1964, I, 7, p. 41.

"José Manuel Figueroa: hombre acosado por contradicciones." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 2 de enero de 1965, p. 5.

"What of the ship of commonwealth state?" *San Juan Review*, San Juan, Puerto Rico, January 1965, I, 2, p. 9, 13, 26.

"¿Y tú eres Usmaíl?" *La Hora*, San Juan, Puerto Rico, 24 de noviembre de 1972, p. 18-19.

"Diálogo con José Luis González." (Participantes: Pedro Juan Soto y José Emilio González). *Claridad*, San Juan, Puerto Rico, 21 de enero de 1973, p. 21-23.

Prólogo: "José Luis González, ese desconocido." En: *Veinte cuentos y Paisa*. Río Piedras, Puerto Rico, Cultural, 1973, p. 19-21.

"J.I. de Diego: Coloquio sobre su vida y obra." (Participantes: J.I. de Diego Padró, Pedro Juan Soto, Alicia de Diego y Carmen Lugo Filippi) *Sin Nombre*, San Juan, Puerto Rico, enero-marzo 1976, VI, 3, p. 6-17.

Argumentos y guiones cinematográficos

"El líder." [No filmado]. 21 p. mecanografiadas.

"La rueda." [No filmado]. 17 p. mecanografiadas.

"Colmena." [No filmado]. 4 p. mecanografiadas.

"Yo, Juan Ponce de León."¹⁶ (Tema: Exposición histórica sobre Juan Ponce de León, primer gobernador de Puerto Rico). [Filmado]. 4 de mayo de 1955, 6 p. mecanografiadas.

"Un día cualquiera." (Tema: Cuadro realista de un personaje o una familia campesina recién mudada al arrabal, en lucha para ajustarse al medio. Cómo el arrabal puede ir destruyendo valores positivos del campo y cómo pueden salvarse, aun en el arrabal, algunos de esos valores). [Filmado]. 15 de septiembre de 1955, 12 p. mimeografiadas.

"Temporal." [No filmado]. 3 de diciembre de 1956, 17 p. mecanografiadas.

"El Yuyo." (Tema: Explotación de la pesca vía cooperativismo). [Filmado]. 8 de abril de 1957, 26 p. mecanografiadas.

"Historia de una lombriz." (Guión para película de dibujos animados sobre bilharzia). [No filmado]. 25 de noviembre de 1957, 4 p. mecanografiadas.

"Huracán." (Tema: Instrucción general sobre el fenómeno de los huracanes). [Filmado]. Febrero 1958, 8 p. mecanografiadas.

"El gallo pelón." (Tema: Consumo ostentoso). [Filmado]. Noviembre 1958, 21 p. mecanografiadas.

"Donde no sopla la brisa." (Tema: Lucha generacional en la zona semi-urbana). [Filmado]. Febrero 1960, 33 p. mecanografiadas.

"El resplandor." (Tema: La esclavitud). [Filmado]. Agosto 1960, 39 p. mecanografiadas.

"Tres islas." (Tema: Islas pertenecientes a Puerto Rico: Culebra, Vieques, Mona). [Filmado]. 26 de marzo de 1963, 6 p. mecanografiadas.

¹⁶ La narración final, escrita tras el corte de la película rodada de acuerdo con el libreto de Pedro Juan Soto, la escribió Luis A. Maisonet.

"Cara y Cruz." (Tema: Tradición de la Virgen de Monserrate en el pueblo de Hormigueros). [No filmado]. 26 de marzo de 1963, 6 p. mecanografiadas.

"Domingo en el campo." (Tema: Idealización de la vida campestre entre vecinos de la zona urbana). [No filmado]. 21 de mayo de 1963, 27 p. mecanografiadas.

"La obra de arte." (Tema: Puritanismo. Basado en un cuento de Antón Chejov). [No filmado]. Octubre 1963, 29 p. mecanografiadas.

"Argumento cinematográfico en torno a los Derechos Civiles del pueblo de Puerto Rico." [No filmado]. 29 de noviembre de 1963, 4 p. mecanografiadas.

"El velorio." (Tema: El machismo). [No filmado]. 26 de mayo de 1964, 46 p. mecanografiadas.

"La quiebra." (Tema: La codicia. Basado en cuentos de Miguel Meléndez Muñoz). [Filmado]. Enero 1965, 24 p. mecanografiadas.

Traducciones

Díaz Alfaro, Abelardo. "Pedro Mercé, English Teacher." *San Juan Review*, San Juan, Puerto Rico, 5 de junio de 1965, p. 44-45.

Belaval, Emilio S. . "Biography." *San Juan Review*, San Juan, Puerto Rico, marzo 1965, II, 1, p. 19, 20, 24.

Kolko, Gabriel. "La decadencia del radicalismo estadounidense en el siglo XX." *Revista de Ciencias Sociales*, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, Puerto Rico, marzo 1968, p. 72-91.

Magdoff, Harry. Sobre: Kenneth Galbraith. *The New Industrial State*. *Revista de Ciencias Sociales*, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, Puerto Rico, marzo 1968, p. 139-146.

Lewis, Gordon K. . Sobre: Charles T. Goodsell. *Administration of a Revolution: Executive Reform in Puerto Rico Under Governor Tugwell, 1941-46*. *Revista de Ciencias Sociales*, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, Puerto Rico, junio 1968, p. 304-307.

Mussen Paul y Luz Beytagh. "La industrialización, la crianza del niño y la personalidad infantil." *Revista de Ciencias Sociales*, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, Puerto Rico, junio 1968, p. 195-219.

Thorne, Alfred P. . Sobre: Lloyd Reynold & Peter Gregory. *Productivity and Industrialization in Puerto Rico*. *Revista de Ciencias Sociales*, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, Puerto Rico, junio 1968, p. 297-300.

Ferracuti, Franco. "Ultimas tendencias de la investigación de la conducta violenta." *Revista de Ciencias Sociales*, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, Puerto Rico, septiembre 1968, p. 407-419.

Obra traducida

Cuento

"Esa antigua fragancia"

"That fragrance of long ago." Trad. del autor con correcciones de Kal Wagenheim. *San Juan Review*, San Juan, Puerto Rico, mayo 1964, p. 33-37.

"Garabatos"

"Scribbling." (Trad. de Charles Connelly). *San Juan Review*, San Juan Puerto Rico, diciembre 1964, p. 50-52.

_____. Trad. Victoria Ortiz, The Puerto Rican Traveling Theatre, New York City, New York, mayo-junio 1974.

"Barbouillages." Trad. de Juan Marey. En: *Porto Rico. Une littérature nationale. Europe*, Revue littéraire mensuelle, Paris, Aout-Septembre 1978, LVI, 592-593, p. 143.

"Campeones"

"Champ." Trad. de Pedro Juan Soto. *San Juan Review*, October 1965, p. 26-28.

_____. Trad. de Pedro Juan Soto. En: *An Anthology of Puerto Rican Short Stories*. Edited by Kal Wagenheim. San Juan, Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, [1977], p. 65-71.

"Los inocentes"

"The Innocents." Trad. con la colaboración de Pedro Juan Soto. *San Juan Review*, San Juan, Puerto Rico, September 1966, p. 21-22.

_____. Trad. con la colaboración de Pedro Juan Soto. En: *From the Green Antilles Writing of the Caribbean*. Edited and with introduction by Barbara Howes. New York, The MacMillan, Co., 1966, p. 262-266.

_____. Trad. de Carlos Hortas y Suzanne Jill Levine. The Puerto Rican Traveling Theatre, New York City, New York, mayo-junio 1974.

_____. Trad. por Barbara Howes en colaboración con Pedro Juan Soto. En: *An Anthology of Puerto Rico Short Stories*. Edited by Kal Wagenheim. San Juan, Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, (1977), p. 75-80.

"Les Innocents." Trad. de Juan Marey. En: *Porto Rico. Une littérature nationale. Europe*, Revue littéraire mensuelle, Paris, Aout-Septembre 1978, LVI, 592-593, p. 143-148.

Spiks

Spiks, Stories by Pedro Juan Soto. Translated and Introduction by Victoria Ortiz. New York, Monthly Review Press, 1973, 92 p.

"Miniatura V"

"Miniature V." Trad. de Juan Marey. En: *Porto Rico. Une littérature nationale. Europe*, Revue littéraire mensuelle, París, Aout-Septembre 1978, LVI, 592-593-, p. 148.

Novela

El francotirador

"The Sniper." Primer capítulo, trad. de Kal Wagenheim. *Caribbean Review*, Hato Rey, Puerto Rico, Otoño 1969, I, 3, p. 3-5.

Ardiente suelo, fría estación.

Hot land, cold season. Trad. de Helen R. Lane. New York, Dell, 1973, 224 p.

Teatro

El huésped

"The Guest." Trad. de Jeannie Hutchins. The Puerto Rican Traveling Theatre, New York City, New York, mayo-junio 1974.

Las máscaras

"Les Masques." (Acte II, Scène 3, Extract. Texte choisi et traduit de l'espagnol par Juan Marey). En: *Porto Rico. Une littérature nationale. Europe*, Revue littéraire mensuelle, París, Aout-Septembre 1978, LVI, 592-593, p. 170-175.

Obra inédita

Novela

"Los perros anónimos." Long Island City, Nueva York, junio 1953, 86 p. mecanografiadas.

"Un oscuro pueblo sonriente." 466 p. mecanografiadas.

Teatro

"El pan gris." (Drama en tres actos) Segunda versión. Agosto 1958, 35 p. mecanografiadas.

"Dios en Harlem." (Dramatización del cuento "Dios en Harlem"). 6 p. mecanografiadas.

"La Minerva." (Dramatización de la "Miniatura I"). 2 p. mecanografiadas.

"Un futuro por delante." (Dramatización de la "Miniatura VI"). 2 p. mecanografiadas.

Prosa

"Vie et Oeuvre de J.I. de Diego Padró. Romancier Portoricain." Tesis doctoral presentada en la Universidad de Toulouse, Francia, mayo 1976, 316 p. .

"En busca de J.I. de Diego Padró." [Coloquio en que participan: J.I. de Diego Padró, Alicia de Diego, Carmen Lugo Filippi y Pedro Juan Soto]. Próximo a imprimirse.

Antología

Puerto Rico: la nueva vida, the new life. (Antología bilingüe). Edited by Nina Kaiden, Pedro Juan Soto & Andrew Vladimir. New York, Renaissance Editions, 1966, unpagued.

Representaciones

El huésped. (Dirigida por Nilda González), Teatro Experimental. Ateneo Puertorriqueño, San Juan, Puerto Rico, 10, 11 y 12 de octubre de 1956.

"'The Guest' starts tomorrow night." *World Journal*, San Juan, Puerto Rico, October 9, 1956, p. 5.

Marqués, René. "Teatro puertorriqueño. *El huésped* de Pedro Juan Soto." Nota crítica en: Programa de representación de *El huésped* por el Teatro Experimental del Ateneo Puertorriqueño. San Juan, Puerto Rico, 1956, p. 4-6.

_____. "*El huésped* de Pedro Juan Soto." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 6 de octubre de 1956, p. 12.

Matilla, Alfredo. "Teatro en el Ateneo. *El huésped* constituye aportación interesante." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 16 de octubre de 1956, p. 13.

Mayfield, Julian. "Drama: 'The Guest.'" *World Journal*, San Juan, Puerto Rico, October 11, 1956, p. 5.

El huésped. Primer Festival de Teatro Nuevo de Latinoamérica. México, D.F., 1968.

"Estilos varios." *Visión*, Nueva York, 8 de noviembre de 1968, p. 48.

"¿Este tren para en Delancey?" (Colección de escenas de la vida del puertorriqueño en Nueva York, seleccionadas de cuentos de José Luis González y Pedro Juan Soto; otras son originales de los miembros del Teatro de Orilla. Teatro de Orilla. New York City, New York, mayo 1972.

"Teatro de Orilla presentará obra a prisioneros hispanos, domingo 11." *El Diario-La Prensa*, Nueva York, 11 de junio de 1972, [s.p.]

Alonso, Alberto. "Teatro de Orilla marcha por vías de enlace comunal." *El Diario-La Prensa*, Nueva York, 24 de mayo de 1972, p. 26, 35.

García-Oliva, Manolo. "¿Este tren para en Delancey?" *El Tiempo*, Nueva York, 30 de abril de 1972, p. 34.

Gil de la Madrid, Antonio. "El Teatro de Orilla lleva su arte al pueblo." *El Diario-La Prensa*, Nueva York, 4 de junio de 1972, p. 32.

"Scribbles, The Guest and The Innocents." The Puerto Rican Traveling Theater. New York City, New York, May 9 - June 23, 1974.

Teatro. "Nueva York: loable esfuerzo puertorriqueño." *ABC de las Américas*, Nueva York, 7-13 de junio de 1974, p. 49.

"Teatro Rodante Puertorriqueño presenta obras de Pedro Juan Soto." *El Tiempo Universal*, Nueva York, 12 de mayo de 1974, p. 17.

Lachetta, Michael. "3 plays reveal lives of city Puerto Ricans." *Daily News*, New York City, New York, June 15, 1974, p. 23.

Sainer, Arthur. "The ethnic question, realism and ritual." *The Village Voice*, New York, June 20, 1974, p. 74.

"The Guest." The Puerto Rican Traveling Theater. WNBC-TV 4, New York City, New York, July 7, 1974.

"El huésped en el Canal 4." *El Diario-La Prensa*, New York City, New York, 6-12 de julio de 1974, [s.p.]

"Teatro Rodante presenta obra por el Canal 4." *El Tiempo Universal*, Nueva York, 7 de julio de 1974, [s.p.]

O'Connor, John J. "Soto's Play is 'The Guest' on NBC-TV." *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, July 13, 1974, Portfolio, p. 1.

"Spiks." (Selección teatralizada). Teatro del '60. Teatro Sylvia Rexach, Santurce, Puerto Rico, 18 de febrero de 1976.

Ferrer, Heriberto. "Gran salto con *Spiks*." (Reseña crítica sobre el montaje de la obra). *Claridad* (Suplemento *En Rojo*), 28 de febrero de 1976, p. 6.

Tesis

Berrocal Torres, Bettie. "La narrativa de Pedro Juan Soto." Tesis de Doctorado, Universidad Complutense de Madrid, 1977, 507 p.

Mur, Rose-Marie. "Le probleme de l'identité nationale á Porto Rico d'après l'oeuvre de Pedro Juan Soto." Tesis de Maestría. Universidad de Toulouse, Francia, junio 1971.

Ortiz Guzmán, Rosaura. "Aproximación a los relatos de *Spiks*." Tesis de Maestría, Universidad de Puerto Rico, 1978, 197 p.

Thomason, Iris S. "Estudio general de la obra de Pedro Juan Soto subrayando los problemas de repatriación." Tesis de Maestría, Universidad de Tennessee, 1964, 61 p.

Estudios de conjunto

Arana de Love, Francisca. "Las novelas de Pedro Juan Soto: *Usmaíl y Ardiente suelo, fría estación*." En: *La novela de Puerto Rico durante la primera década del Estado Libre Asociado*. Barcelona, Editorial Vosgos, S.A. 1976, p. 74-82.

Boring, P.Z. "Escape from Reality in the Fiction of Pedro Juan Soto." *Papers on Language and Literature*, Southern Illinois University, Edwardsville, Illinois, Summer 1972, VIII, 3, p. 287-296.

Casanova-Sánchez, Olga. "La novela puertorriqueña contemporánea: Pedro Juan Soto y Emilio Díaz Valcárcel." Tesis de Doctorado, University of New York, New York, 1977, 404 p.

Estudios generales

El cuento puertorriqueño de hoy. [Número dedicado]. *Sin Nombre*, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1975, V, 4, p. 73-84.

"El Instituto de Literatura Puertorriqueña." (Editorial).¹⁷ *Alma Latina*, San Juan, Puerto Rico, 29 de septiembre de 1956, p. 3.

[Número dedicado a la literatura puertorriqueña]. *Insula*, Madrid, julio-agosto 1976, XXI, 356-357, p. 5.

Acarón, Marlene. "El cuento y la novela puertorriqueña en los últimos veinticinco años." *Revista de Letras*, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Mayagüez, junio 1969, I, 2, p. 330-358.

Alvarado, Ana María. "Los newyorricans." *Excelsior*, (Suplemento Diorama de la Cultura), México, D.F., 21 de enero de 1978, p. 5.

Anderson Imbert, Enrique. *Historia de la literatura hispanoamericana*. 1a. reimpresión. México, Fondo de Cultura Económica, 1970, p. 364.

Arroyo, Anita. "Instantánea del cuento en Puerto Rico." *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, San Juan, Puerto Rico, 1966, IX, 30, p. 1-4.

Babín, María Teresa. "Antología de *Asomante*. El cuento puertorriqueño de hoy." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 13 de abril de 1957, p. 28.

_____. "El cuento puertorriqueño de hoy." (Comentario a la antología publicada en *Asomante*, número 3 de 1956). En *Jornadas Literarias*. Barcelona, Ediciones Rumbos, 1967, p. 247-255.

_____. *Panorama de la cultura puertorriqueña*. New York, Las Americas Publishing, Co., 1958, p. 425-427, 431.

Barradas, Efraín. "La figura en la alfombra: Nota sobre dos generaciones de narradores puertorriqueños." *Insula*, Madrid, julio-agosto 1976, XXXI, 353-357, p. 5.

¹⁷ El editorialista alude a la crítica que Pedro Juan Soto hiciera al Instituto de Literatura Puertorriqueña.

Belaval, Emilio. "Breve noticia sobre el cuento en Puerto Rico." *Semana*, Caguas, Puerto Rico, 9 de abril de 1958, p. 9.

Cabrera, F. Manrique. "Notas sobre la novela puertorriqueña de los últimos 25 años." *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, 1955, XI, 1 p. 37-38.

_____. "La trinchera de nuestra libertad." En: *Puerto Rico: Territorio esclavo de América*. Lunes, La Habana, 11 de julio de 1960, p. 18-19.

_____. *Historia de la literatura puertorriqueña*. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Cultural, 1965, p. 305-306.

Callan, Richard J. "Puerto Rico's Angry Poets." *The Commonweal* (A Weekly Review of Public Affairs, Literature and the Art), New York, December 8, 1961, p. 276-278.

Cruz, José Angel. "Realismo y literatura en el cuento de la 'Generación del Cuarenta' en Puerto Rico." Tesis de Doctorado, New York City, University of New York, 1972, 846 p.

Díaz Quiñonez, Arcadio. Prólogo. En: *El cuento puertorriqueño de hoy*. [Número dedicado] *Sin Nombre*, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1975, V, 4, p. 5-8.

Díaz Valcárcel, Emilio. "Apuntes sobre el desarrollo histórico del cuento literario puertorriqueño y la generación del 40." *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1969, XII, 43, p. 11-17.

Fernández Méndez, Eugenio. "Cuatro novelistas contemporáneos de Puerto Rico." *Boletín de la Sociedad de Autores Puertorriqueños*, San Juan, Puerto Rico, abril-mayo 1973, p. 15-16.

Gómez Lance, Betty Rita. "Existe una promoción del '40 en el cuento puertorriqueño." *Revista Iberoamericana*, Pittsburgh, Pennsylvania, enero-diciembre 1964. XXX. 57-58, p. 283-292.

González, José Luis. Prólogo. En: Paul J. Cooke (comp.) *Antología de cuentos puertorriqueños*. Godfrey, Illinois, Monticello College Edition, 1956, p. 4-6.

González, José Emilio. "De Concha Meléndez. *El arte del cuento en Puerto Rico*." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 21 de abril de 1962, p. 20.

_____. "El cuento puertorriqueño en *Sin Nombre*." *Claridad (Suplemento En Rojo)*, San Juan, Puerto Rico, 4 de octubre de 1975, p. 12-13.

Guerrero Zamora, Juan. "Historia del teatro contemporáneo." *Boletín de la Academia de Artes y Ciencias de Puerto Rico*, Río Piedras, Puerto Rico, 1968, IV, 2, p. 465-495.

Hamilton, Carlos. "La literatura puertorriqueña actual." *La Voz*, New York, diciembre 1960, V, 3, p. 12-15.

Hayes, Thomas S. . "Azúcar y vinagre." (Sobre: Pedro Juan Soto). *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 12 de septiembre de 1956, p. 6.

Kennedy, Williams. "The Puerto Rican writer: ignored?" *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, 14 de mayo de 1974, p. 2, 4.

Jones, Willis Knapp. "The theatre in Puerto Rico." En: *Behind Spanish American Footlight*. Austin-London, University of Texas Press, 1966, p. 359-376.

López, Adalberto. "Some of the literature on Puerto Rico and Puerto Ricans English." En: *Puerto Rico and Puerto Ricans: Studies in History and Society*. Edited by Adalberto López & James Petras. New York, Shenkman Publishing Co., 1974, p. 471-480.

Maldonado Denis, Manuel. "La temática social en la literatura puertorriqueña." *La Torre*, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1963, XXI, 2, p. 189-208.

_____. *Puerto Rico. Una interpretación historico-social*. México, Siglo Veintiuno Editores, S.A., 1969, p. 217.

Marqués, René. *Cuentos puertorriqueños de hoy*. San Juan, Puerto Rico, Club del libro de Puerto Rico, 1959, p. 154-179.

_____. "El puertorriqueño dócil. (Literatura y realidad psicológica)." En: *Ensayos, (1953-1966)*. San Juan, Puerto Rico, Editorial Antillana, 1966, p. 149-209.

_____. "Pesimismo literario y optimismo político: su coexistencia en el Puerto Rico actual." En: *Ensayos, (1953-1966)*. San Juan, Puerto Rico, Editorial Antillana, 1966, p. 45-80.

Martín, José Luis. *Literatura hispanoamericana contemporánea*. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Edil, Inc., 1973, p. 146, 258.

Martínez Capó, Juan. "Ojeada a la literatura puertorriqueña en la edad de *El Mundo*." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 17 de febrero de 1969, p. S-14.

Martínez Masdeu, Edgar y Esther M. Melón. *Literatura puertorriqueña. Antología general*. Vol. II. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Edil, Inc., 1972, p. 341-354.

Medina López, Ramón Felipe. "Chronologie littéraire et historique." (Traduit de l'espagnol par Juan Marey). En: *Porto Rico. Une littérature nationale. Europe*, Reveu littéraire mensuelle, Paris, Aout-Septembre 1978, p. 175-184.

Meléndez, Concha. "Cuentistas de ahora en Puerto Rico." En: *Palabras para oyentes*. San Juan, Puerto Rico, Editorial Cordillera, Inc., 1971, p. 187-201.

_____. *El arte del cuento en Puerto Rico*. New York, Las Américas Publishing Co., 1961, 351-354.

_____. "El cuento contemporáneo en Puerto Rico." *Penélope*, San Juan, Puerto Rico, noviembre 1972 - enero 1973, I, 2, p. 5-11.

_____. "El cuento en Cuba y Puerto Rico: estudio sobre dos antologías." *Revista Hispánica Moderna*, Columbia University, New York, abril-junio 1958, XIV, 2-3, p. 201-212; En: *Literatura de ficción en Puerto Rico*. San Juan, Puerto Rico, Editorial Cordillera, Inc., 1971, p. 75-96.

_____. "El cuento en la Edad de *Asomante*. (1945-1955)." *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, enero-mayo 1955, 1, p. 39-68.

_____. "El cuento en la Edad de '*Asomante*'." En: *Literatura de ficción en Puerto Rico*, San Juan, Puerto Rico, Editorial Cordillera, Inc., 1971, p. 11-49.

_____. "El cuento en Puerto Rico." En: *El cuento*, San Juan, Puerto Rico, Ediciones del Gobierno, 1957, p. vii-xli

_____. "La literatura de ficción en Puerto Rico: cuento y novela, 1955-1963." *Asomante*, San Juan, Puerto Rico, julio-septiembre 1964, XX, 3, p. 7-23. En: *Literatura de ficción en Puerto Rico*, San Juan, Puerto Rico, Editorial Cordillera, Inc., 1971, p. 51-73.

_____. "Pedro Juan Soto, (1928)." En: *El arte del cuento en Puerto Rico*. New York, Las Américas Publishing, Co., 1961, p. 351-354.

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano, (Antología crítico-histórica)*. México, Fondo de Cultura Económica, 1964, p. 209-211.

_____. "La generación puertorriqueña del cuarenta." *Hispania*, Nueva York, 2 de mayo de 1961, XLIV, p. 209-211.

Mohr, Eugene V. "El Barrio becomes a literary landscape." *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, July 11, 1976, p. 6-7, 15.

Morfi, Angelina. *El teatro en Puerto Rico*. Vol. 6 de *La gran enciclopedia de Puerto Rico*. Madrid, Ediciones R., 1976, p. 216, 228-229.

Passafari, Clara. "Actual literatura puertorriqueña." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 17 de febrero de 1969, [s.p.]

Poniatowska, Elena. "Sergio Galindo acusa de provincialismo al D.F." [Hace un breve comentario sobre la obra literaria de Pedro Juan Soto]. *Novedades (Suplemento México en la Cultura)*, México, D.F., 13 de agosto de 1961, p. 4, 7.

Portela, Francisco V. "René Marqués nos habla de teatro y literatura." *La Prensa*, Nueva York, 21 de julio de 1957, p. 11, 13.

_____. "Una entrevista con René Marqués: Nuestro colaborador habla de teatro y literatura puertorriqueña." *Artes y Letras*, San Juan, Puerto Rico, agosto 1957, p. 3-5.

Quiles de la Luz, Lillian. *El cuento en la literatura puertorriqueña*. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Universitaria, 1968, p. 127-129.

_____. "Índice bibliográfico del cuento en la literatura puertorriqueña (1843-1963)." En: *El cuento en la literatura puertorriqueña*. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Universitaria, 1968, p. 240-241.

Rivera de Alvarez, Josefina. *Diccionario de literatura puertorriqueña*. San Juan Puerto Rico, 1970, p. 1473-1479.

_____. *Historia de la literatura puertorriqueña*. San Juan, Puerto Rico, Editorial del Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico, 1969, p. 106.

_____. "La novela puertorriqueña desde sus orígenes hasta el presente." En: *La gran enciclopedia de Puerto Rico*. Vol. 5, Madrid, Ediciones R., 1976, p. 38, 41, 42, 46-48, 67, 74.

_____. "Panorama literario de Puerto Rico durante el Siglo XX." En: *Panorama Das Literaturas Das Américas*. Vol. II. Edicao Do Municipio de Nova Lisboa, Angola, 1958, p. 743-778.

Rodríguez, Rafael. "Apuntes sobre el último decenio de narrativa puertorriqueña: el cuento." *Nueva Narrativa Hispanoamericana*, New York, enero 1972, II, 1, p. 179-191.

Rodríguez Sosa, Fernando. "Puerto Rico contra el Imperio." *Bohemia*, La Habana, 3 de febrero de 1976, LXVIII, 7, p. 10-13.

Rosa-Nieves, Cesáreo y Félix Franco Oppenheimer. *Antología general del cuento puertorriqueño*. Vol. II. San Juan, Puerto Rico, Editorial Campos, 1959, p. 429-436.

Rosa Nieves, Cesáreo. *Historia panorámica de la literatura puertorriqueña*. Vol. II. San Juan, Puerto Rico, Editorial Campos, 1963, p. 667.

Segarra, Nory. "Pedro Juan Soto Honored by René Marqués." *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, February 29, 1960, p. 9.

Vázquez, Margarita y Daisy Caraballo. *El cuento en Puerto Rico*. Vol. 4 de *La gran enciclopedia de Puerto Rico*. Madrid, Ediciones R., 1976, p. 2, 110, 111, 120, 129, 132, 141, 157-161.

Vega, Ana Lydia. "Négritude et libperation nationale dans la littérature portoricaine." *Présence Africaine*, París, 1976, 99-100, p. 167-180.

Vientós Gastón, Nilita. "El Instituto de Literatura Puertorriqueña." (3 partes). *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 22 de septiembre de 1956, p. 16; 29 de septiembre de 1956, p. 4; 6 de octubre de 1956, p. 16.

_____. "El primer libro de Pedro Juan Soto." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 2 de febrero de 1957, p. 7.

Wagenheim, Kal. *An Anthology of Puerto Rican short stories*. San Juan, Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, [1977], p. 8, 65, 71, 75-80.

Zavala, Iris. "Cultura y política." *Tláloc* (Revista Estudiantil Literaria), Universidad del Estado de Nueva York, New York, 1971, II, 1, p. 21-24.

Zenón Cruz, Isabelo. *Narciso descubre su trasero. El negro en la cultura puertorriqueña*. Vol. I, Humacao, Puerto Rico, Editorial Furidi, 1974, p. 332-333.

Miscelánea

Biografías

Nuestros colaboradores. "Pedro Juan Soto." *Artes y Letras*, San Juan, Puerto Rico, enero 1957, 1, p. 2.

"Pedro Juan Soto: Autobiografía." En: *Cuentos puertorriqueños de hoy*. Prólogo, selección y notas de René Marqués. San Juan, Puerto Rico, Club del Libro de Puerto Rico, 1959, p. 154-158.

Pedro Juan Soto: Datos biográficos. En: *Antología del cuento puertorriqueño*. Selección y estudio de Cesáreo Rosa-Nieves y Félix Franco Oppenheimer. San Juan, Puerto Rico, Editorial Campos, 1959, p. 429-430.

Ruiz, Ariel. "Pedro Juan Soto." *Esquemas*, San Germán, Puerto Rico, 1962, II, 9, p. 1.

Rosa-Nieves, Cesáreo. "Pedro Juan Soto." En: *Historia panorámica de la literatura puertorriqueña*. Vol. II. San Juan, Puerto Rico, Editorial Campos, 1963, p. 667-669.

Howes, Barbara. "Pedro Juan Soto. Biographical Notes." En: *From the Green Antilles. Writing of the Caribbean*. New York, The MacMillan, Co., 1966, p. 367-368.

Rosa-Nieves, Cesáreo y Esther M. Melón. "Pedro Juan Soto." En: *Biografías puertorriqueñas: Perfil histórico de un pueblo*. Sharon, Connecticut, Troutman Press, 1970, p. 398-399.

Coll, Edna. "Pedro Juan Soto." En: *Índice informativo de la novela hispanoamericana. Las Antillas*. Vol. I. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Universitaria, 1974, p. 147-149.

"Pedro Juan Soto." *Sin Nombre*, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1975, V, 4, p. 86.

Melón de Díaz, Esther M. "Pedro Juan Soto." En: *Puerto Rico: Figuras, apuntes históricos, símbolos nacionales*. Río Piedras, Puerto Rico, Editorial Edil, Inc., 1975, p. 238.

Wagenheim, Kal. "Pedro Juan Soto." En: *An anthology of Puerto Rican short stories*. San Juan, Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, [1977], p. 8.

Biobibliografías

Bravo, Enrique R. *Bibliografía puertorriqueña*. (Selecta y anotada). New York, The Urban Center of Columbia University, 1972, p. 69.

Toro, Josefina del. "Pedro Juan Soto. Notas biobibliográficas." En: *El cuento*. Selección y estudio por Concha Meléndez. San Juan, Puerto Rico, Ediciones del Gobierno, 1957, p. 323.

Velázquez, Gonzalo. *Anuario bibliográfico puertorriqueño*. (1956). San Juan, Puerto Rico, Estado Libre Asociado, Departamento de Instrucción Pública, 1962, p. 193.

Marqués, René. "Bibliografía mínima." En: *Ensayos*. (1953-1966). San Juan, Puerto Rico, Editorial Antillana, 1966, p. 103-111.

Velázquez, Gonzalo. *Anuario bibliográfico puertorriqueño* (1959-1960). San Juan, Puerto Rico, Estado Libre Asociado, Departamento de Instrucción Pública, 1966, p. 350.

Vivó, Paquita. *The Puerto Ricans: An annotated Bibliography*. New York, Xerox, 1973, p. 134.

Hill, Marnesba D. y Harold B. Schleifer. *Puerto Rican Author. A Bibliographic Handbook*. With an Introduction by María Teresa Babín. Metuchen, New Jersey, The Scarecrow Press, Inc., 1974, p. 207-208.

Entrevistas

Braschi, Wilfredo. "Pedro Juan Soto." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 22 de septiembre de 1956, p. 21.

Kennedy, William. "The Author's Plight in Puerto Rico." *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, September 14, 1969, p. 2-3.

_____. "Who was Carlos Enrique Soto Arriví? An interview with his father, author Pedro Juan Soto." *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, August 20, 1978, p. 1, 3, 15.

Actividades y noticias

"Festival de Navidad. Dan premios pintores, grabados, escritores." ["Los inocentes"-Primer Premio]. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 21 de diciembre de 1954, p. 4.

"Ateneo entrega premio del Festival de Navidad." *El Imparcial*, San Juan, Puerto Rico, 23 de diciembre de 1954, p. S-10.

"Pedro Juan Soto gana premio obra teatral." [El huésped]. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 5 de marzo de 1956, p. 30.

"Pedro Juan Soto gana premio certamen de obras de teatro." *El Imparcial*, San Juan, Puerto Rico, 6 de marzo de 1956, p. 15.

"Certamen de Teatro. Laudo del Jurado." [Laudo del concurso de obras dramáticas del Ateneo Puertorriqueño en que se premió *El huésped*]. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 10 de marzo de 1956, p. 14.

Mora, Carlos. De domingo a domingo. "Pedro Juan Soto editará sus cuentos en México." *El Redondel*, México, D.F., 20 de mayo de 1956, [s.p.].

"Teatro Experimental del Ateneo representará obra *El huésped*." *Semana*, Caguas, Puerto Rico, 26 de septiembre de 1956, III, 42, p. 4.

"Estrenan mañana obra en el Ateneo." [*El huésped*]. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 9 de octubre de 1956, p. 13.

"Teatro Experimental reanuda actividades." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 20 de octubre de 1956, p. 6, 31.

Riva, Antonio. "Torre de Babel. Pedro Juan Soto." *El Diario-La Prensa*, Nueva York, 13 de julio de 1957, [s.p.].

"Laudo del certamen de cuentos."¹⁸ *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 15 de febrero de 1958, p. 16.

Mora, Carlos. De domingo a domingo. "Dos grandes amigos de Puerto Rico." *El Redondel*, México, D.F., 8 de junio de 1958, [s.p.]

"Laudo del jurado en el certamen de teatro. Ateneo Puertorriqueño." [*Las máscaras*-Mención Honorífica]. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 22 de enero de 1959, p. 7.

"Ateneo Puertorriqueño. Laudo del certamen de novela." [*Usmaíl*-Mención Honorífica]. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 14 de marzo de 1959, p. 26.

"Seleccionan obras en certamen de novela." *El Imparcial*, San Juan, Puerto Rico, 30 de noviembre de 1959, p. S-2.

New, Chuck. "Off the cuff." Sobre: [*Ardiente suelo, fría estación*]. *The San Juan Star*, San Juan, Puerto Rico, December 3, 1959, p. 17.

"Club del Libro agasaja novelista." *El Imparcial*, San Juan, Puerto Rico, 26 de febrero de 1960, p. 32.

"Club del Libro da agasajo hoy a novelista." Sobre: [*Usmaíl*]. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 26 de febrero de 1960, p. 25.

Escribano, Luis M. "Instituto Literatura: Pedro Juan Soto explica rechazo premio recibido." *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 16 de abril de 1960, p. 20.

"Laudo de cuento." ["Esa antigua fragancia" - Primer Premio]. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 18 de febrero de 1961, p. 39.

¹⁸ Laudo del certamen de cuentos patrocinados por el Ateneo Puertorriqueño en el Festival de Navidad de 1957. Lo firman: Matilde Villariño de Olivieri, Eugenio Fernández Méndez y Pedro Juan Soto.

"3 escritores participarán en acto del MPI." (Pedro Juan Soto, René Marqués, César Andreu Iglesias). *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 17 de noviembre de 1961, p. 4.

"Darán un foro sobre novela de Pedro Juan Soto." Sobre: [*Ardiente suelo, fría estación.*]. *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 7 de abril de 1962, p. 20.

"Hoy en Ateneo. Coloquio literario sobre *Ardiente suelo, fría estación.*" *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 10 de abril de 1962, p. 22.

Apéndice

*Tareas varias*¹⁹

1946-53. Diversas ocupaciones desempeñadas durante horas libres al margen del estudio universitario: colaborador literario para *El Diario de Nueva York*, redactor para la revista *Ecos de Nueva York*. [Servicio militar en el ejército de los Estados Unidos 1950-51].

1953-54. Redactor de la revista *Visión* (revista latinoamericana con oficinas centrales en Nueva York). Redacción de noticias y reseñas de libros, además de traducciones.

1954-56. Corresponsal en Puerto Rico de la revista *Visión*, de Nueva York. Envío de noticias referentes a lo ocurrido en Puerto Rico.

1954-66. Escritor en la División de Educación de la Comunidad, Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico. Redacción de guiones cinematográficos y texto de *Libros para el Pueblo*, otros escritos para periódicos murales y mensuario *Nosotros*, todo ello dirigido al campesino puertorriqueño.

1964-66. Editor Asociado del mensuario *San Juan Review*, publicación puertorriqueña en lengua inglesa. Labor editorial de índole general (tiempo parcial), supervisión de colaboraciones, particularmente literarias.

1966-67. Redactor de Prensa Asociada, Negociado de San Juan. Redacción de noticias en inglés y español para diarios, radioemisoras y televisores de Puerto Rico; traducciones del inglés al español y del español al inglés.

1967-68. Consultor del Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico. Traducciones y redacción de informes para la Secretaría Auxiliar de Relaciones con la Comunidad desde diciembre de 1967 hasta junio de 1968. Redacción de informes...

1969 (febrero-agosto). Redactor e Instructor en el Instituto de Adiestramiento en Desarrollo Comunal (IADC), de la Fundación de Desarrollo Comunal, adscrito a la Oficina de Oportunidades Económicas,

¹⁹ Datos ofrecidos por el autor.

Washington, D.C. Redacción del mensuario del IADC y enseñanza de cursos para representantes de comunidades pobres de Puerto Rico.

1969 - hasta el presente. Profesor en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, adscrito al Departamento de Español Básico y al Programa de Bachillerato en Estudios Generales, Facultad de Estudios Generales.

1970-71. Profesor Visitante en la Universidad del Estado de Nueva York, Recinto de Buffalo, adscrito al Centro de Estudios Puertorriqueños del Departamento de Estudios Americanos.

1974-76. Realiza estudios en la Universidad de Toulouse, Francia y obtiene el grado de Doctor en Filosofía y Letras.

Rosaura Ortiz Guzmán
Universidad de Puerto Rico